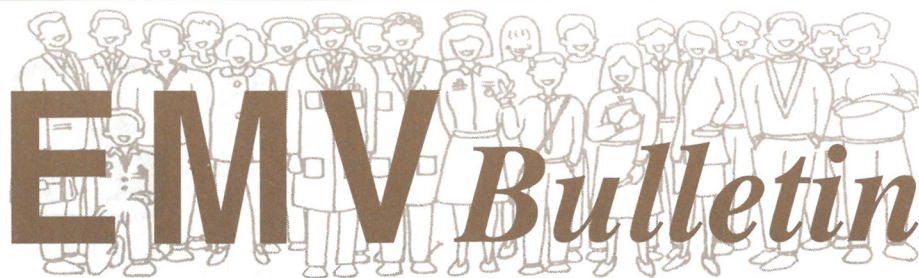


# 季刊



工程及醫療義務工作協會  
Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九八年六月  
June 98

會址：九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室 電話：2776 8569 傳真：2788 1194



## 賽馬會桌面排版中心

**傷**殘人士在就業方面，往往由於身體的缺陷及交通等各方面的問題，而遇到不小困難，以致未能一展所長，自食其力。隨著科技的發展，電腦的使用已經變得普及化，不少傷殘人士經過訓練後，亦能掌握到一般使用電腦的技術。而從事有關電腦的工作，亦成為傷殘人士在就業方面的一條出路。

近年，在出版及印刷業方面，已普遍使用電腦。在這行業中，電腦主要用於文字及資料輸入、排版及設計等，而從事這方面工作的人士，並不需要大量的體力勞動，只需有靈活的頭腦、良好的手部功能及視力，便能學習及利用這種技能謀生，一些不便出門的傷殘人士，更可留在家中工作，故傷殘人士十分適合從事這個行業。

有見及此，本會於一九九六年在賽馬會慈善信託基金的支持下，開辦了一所電腦排版中心，旨在為傷殘人士提供電腦排版及設計工作方面的訓練，透過在模擬的環境下工作，令他們能了解商業社會的運用，為他們將來作公開就業，打好基礎。排版中心的業務範圍包括中、英文文字的資料輸入、排版、設計、印刷及代郵等服務，由於中心須與市場的其他商業機構競爭，故無論在價錢及服務方面，均須有一定的競爭力，方可在市場

中立足。同時中心亦要不斷發掘新的工種，以適應市場的需要，為更多傷殘人士提供機會。

中心的顧客來自不同層面，包括社會服務機構、宗教團體、出版社、印刷公司、展覽會主辦機構、學校及工商業機構等。經過兩年多的運作，中心已累積了一批固定的客戶，但為著替更多的傷殘人士提供機會，中心仍需努力發掘更多新的顧客。

中心所接的訂單，會由不同的傷殘人士負責，務使他們能發揮所長，他們並可賺取以件工計算的津貼。曾在中心工作的傷殘人士包括有肢體傷殘者、弱智人士、精神病患康復者、聾人及長期病患者。為配合市場的需求，中心亦有定期安排訓練課程，以提高他們的技術及知識，如他們在工作方面達到一定的水準，中心亦會鼓勵及協助他們找尋合適的公開就業機會。有些傷殘人士，由於交通或體能方面的問題，而需留在家中工作，中心亦可透過傳真及調較器等科技，為他們提供訓練及工作機會。

中心的成功，實有賴社會各界人士的支持，認同傷殘人士的工作能力，並給予他們機會，使他們能自力更生，獨立生活。如有需要使用中心的服務或有任何查詢，歡迎致電 2716 0228 與中心職員聯絡。





## 大嶼山鳳凰徑 遠足活動

我們在二月廿二日（星期日）為義工們安排了一次大嶼山鳳凰徑遠足活動，當日雖然天色陰暗，但亦有十多位義工朋友參加，部份更帶同朋友出席。我們在大嶼山東涌巴士總站集合後，便轉乘巴士往石壁水塘，由於恐防下雨，我們便將行程縮短由石壁水塘經悟園往大澳，整個行程約需三個多小時，當日行程尚算順利，義工們亦有互相閒談，並分享自備的豐富午餐。我們約在下午三時到達大澳，大家一起閒逛這個水鄉，並品嚐美味的豆腐花，約在四時許，大家便分隊離去。



■ 我們已到達鳳凰山的山頂啦！

## 「展能通訊會員同樂日」

本會「展能通訊網絡系統」於四月廿五日（星期六）上午在路德會啟聾學校舉行了一年一度的「展能通訊會員同樂日」，共有四間機構超過廿位傷殘會員參加。當日場面熱鬧，各參加者被分配入不同之小組中，參予競技遊戲，



■ 參加者投入地參予「展能通訊會員同樂日」的分組遊戲。

高潮為各機構預先準備的天才表演項目，其中包括有話劇、輪椅舞、雙人鋼琴演奏等，各機構之會員都施展渾身解數，在一輪激烈的競爭後，最後由香港瘓癱協會樂華宿舍以鋼琴演奏獲得冠軍。在頒獎及精彩的大抽獎環節後，整個活動便在一片歡呼聲中結束。（在此多謝啟聾學校借出校舍，令活動得以順利進行）。

## 「展能通訊」電子網絡系統

### 招募會員

本會「展能通訊」電子網絡系統為一內聯網，與國際電腦網絡一樣，以視窗形式操作，主要為傷殘人士提供各項資訊及電子郵件通訊服務，現有超過一百五十個會員，其中包括復康機構之會員及個別傷殘人士及健全人士。參加者可以個人或機構名義參加，凡有興趣了解或參予本網絡系統，可致電 2788 4712 與網絡負責人黃先生聯絡及安排示範。

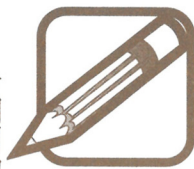
### 義工招募

本會「展能通訊」電子網絡系統欲招募一些義工協助製作及設計網頁，凡略懂網頁設計者可致電 2788 4712 與黃先生聯絡。

### 徵求服務

本機構之輔助儀器及電腦輔助儀器製作服務義工小組可為各復康機構或個別傷殘人士設計及製作輔助儀器或電腦輔助儀器，以幫助他們在學習上、工作上及生活上之需要。若你或你的服務對象有需要使用某類輔助儀器，可與我們的職業治療師聯絡，我們會把你的構思及意見在我們的義工小組內討論，並嘗試去設計合適之輔助儀器。





## 特稿

在

今期刊物中，我們邀請了一位本會「探訪獨居老人服務計劃」的被訪長者，分享一下他面對年老獨居生活的心路歷程，希望引發大家對獨居長者有多些了解。以下文章由陳伯口述，由本會同事筆錄。



## 陳伯的故事

陳光貌

我

叫陳光貌，今年六十九歲，獨居石硤尾。我患有青光眼已有幾十年，視力很差，今年一月二日，我在眼科醫院施手術，誰知在手術完成後，視覺不但完全沒有改善，反而比現在更差。我上年年中又中風，中風後，去了明愛醫院醫治，醫了個多月，到出院後，右手右腳已差不多完全不能移動，只能靠輪椅代步。自覺十分淒涼，正所為眼又盲、手腳又跛，幸好有石硤尾家務助理隊的家務服理員協助，每日為我送兩餐飯。

想起上年中風在醫院的那一段日子，完全沒有人探望我，我每天只望著床邊，看到旁邊

的病者都有親人來探訪，很是羨慕。幸好有一些教會的兄弟來探訪我，其中一個叫阿君，每晚放工後也會來探望我，令我能感受到如親人般的關心。

想起我現在真正是老弱傷殘，我覺得自己是一個無用的人，沒人關心我。但是有一天家務助理隊的許姑娘，她帶著兩位姑娘來探望我，一個是區姑娘、一個是馬姑娘，她們告訴我她們是工程及醫療義務工作協會的社工及護士義工，她們會定期來探望我。在這段時期，我唯一的女兒也取了雙程証來香港照顧我，我很希望她能申請延期居留，我記起區姑娘寫下聯絡電話，我便致電給她，希望她為我的女兒申請延期居留。區姑娘一口答應我，為了使我女兒能申請延期，她很辛苦地與我及女兒一起到曾鈺成議員辦事處，尋求他的協助。當我女兒須要到人民入境事務處申請辦理延期手續，區姑娘亦陪同我女兒同往，雖然，最終只批准延期七天，但我也很感激區姑娘熱誠的幫助。

我女兒回大陸後，區姑娘仍很關心我，因我家中雪櫃已三十多年，又殘又舊。區姑娘又為我與東方日報聯絡，結果獲得東方日報捐贈一全新的雪櫃給我，我真的感到很开心。

有很多亦是我意料之外的事發生，因為我行動不便，與外界的聯絡很少，但區姑娘完全沒有歧視我或看不起我，她甚至把家中電話告知我，對我說有甚麼需要也可致電她家，她可

說完全當我是一個朋友，而不單是一個被訪長者。另外馬姑娘需在葵涌住及在葵涌工作，但她亦時不時來探訪我，為我的健康提供很多意見，她可以說是我的家庭醫生，她有很豐富的醫學常識，對於我的中風症亦很關心，時常向我解說中風症的病況，令我對中風有較深入的了解。平時亦有一些義工來探望我，但也是一次過，她們能夠持續地來探望我，亦不時致電與我，我感到不再孤單，原來身邊仍有很多朋友關心我的。

還有值得一提的是職業治療師謝先生，他與區姑娘在同一機構工作，他來探訪我，見我手腳活動不靈活、又乏力，每次上落床也很辛苦，他為我設計了一個吊帶縛在床邊上，讓我每次起床及下床也可借靠吊帶，現在我上落床也比以前輕鬆得多了！另外他又安裝了兩條繩索，令我兩手可按著繩索上下擺動，藉此活動手部肌肉。他鼓勵我在家中多作練習，以減低手部肌肉退化。

這麼多人對我那麼好，真令我有很大感慨！原本我對人生已不存希望，現在最開心是能遇到幾位好朋友，如區姑娘，馬姑娘、阿君、謝先生等，都很關心及照顧我。他們給了我生存的勇氣，我對自己說：「我雖然盲，但仍有朋友照顧我、關心我！」認識了這幾個朋友，是我目前最開心的事，在他們的支持下，我相信自己必能好好地生活下去。☺





新產品速遞

# 復康

# 軟件

## 復

康軟件的最大特色是提供一個自助式的復康訓練模式，以儘量節省導師的教學時間，並提高學員的學習動機。今期新產品速遞會介紹兩個新完成的復康軟件，分別為「彩色世界」及「大家來學 123」。此兩個軟件均適合一些學前兒童、輕度弱智或學習遲緩的學員作訓練及學習之用。而軟件最大的特色是圖片吸引，加上結合聲音及影像，能大大提高學員的學習興趣。以下將分別介紹此兩個軟件：

### 一、「彩色世界」

「彩色世界」軟件的设计目的是幫助學員認識不同顏色，並透過日常熟悉的事物，清晰地將顏色的概念灌輸予學員，從而增強學員對顏色的辨認能力，並了解不同實物與顏色之間的關係。

本軟件的操作相當簡易，導師無須作任何設定，只需根據學員的能力，選擇以下三種的練習：

#### 甲、基礎訓練

將顏色的名稱及常見有關的物件介紹予學員。

#### 乙、基礎測驗

學員要從七種顏色中，選擇一種與題目相符的顏色，藉此訓練學員的辨色能力。

#### 丙、實物測驗

學員要從七種顏色中，選擇一種與實物相符的顏色，藉此訓練學員對顏色和實物之間的辨認能力。

### 二、「大家來學 123」

「大家來學 123」軟件的设计目的是教導學員認識簡單的數字（由一至十），並透過日常熟悉的事物，增強學員對數字與實物之間的辨認能力。

本軟件的操作相當簡易，主要分為學習及測驗兩個部份：

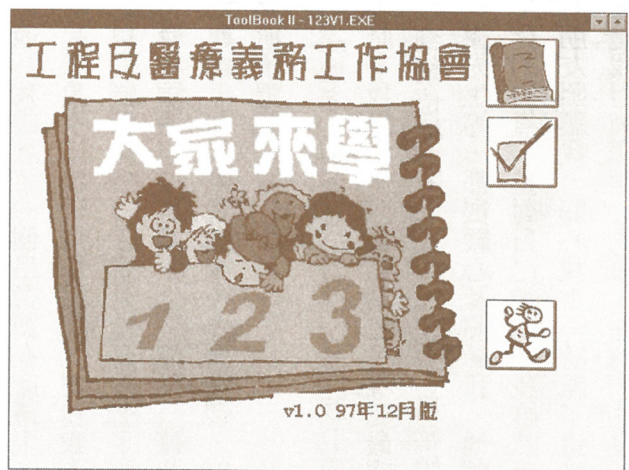
#### 甲、學習部份

用生動活潑的卡通圖片，配合相關的數字及數量來練習。同時，更可選擇讀出該數字之讀音，藉此訓練學員認識數字（由一至十）之讀音、形狀及數量等基礎概念。

#### 乙、測驗部份

電腦會以抽樣的方式，選出範圍從一至十之間數量的圓點，學員便可依據圓點之數目，選擇一個與圓點數量相若的數目字。如答案正確，系統會便發出讚賞之聲音；反之，系統便會發出喝倒采之聲音。而透過多次反覆測驗，訓練學員認識數字與數量之間的關係。

各機構如對以上軟件有任何查詢，可致電 2788 4472 與本會負責職員黃德成先生聯絡及安排示範。



■ 本會新完成的「大家來學 123」復康軟件





New Product Express

# Rehabilitation Software

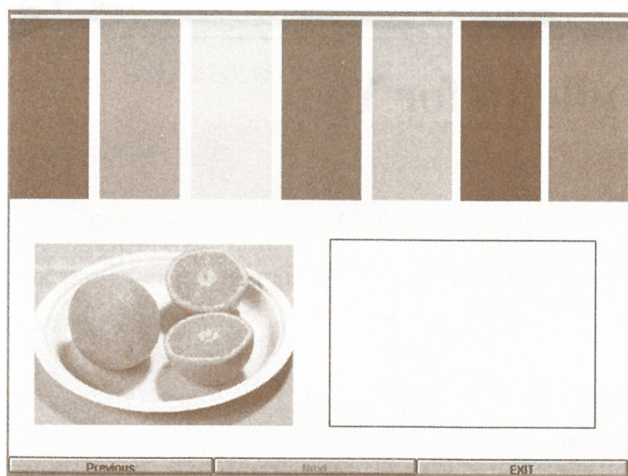
One prominent characteristic of rehabilitation software is that it is a self learning package that can save the time spent on coaching by instructors and can enhance the motivation of the trainees. Under this topic, we are going to introduce two newly designed rehabilitation software, namely 'Colourful World' and 'Learn 1,2,3'. These software can be used in the training of pre-school children, mild grade mentally handicapped children and slow learners. They are presented with colourful pictures together with sound output and images that can enhance the trainees' interest in learning.

## 1. Colourful World

The aim of the software is to assist the trainees to learn the concept of different colours through the use of familiar objects which are encountered daily. In using this software, the trainees can obtain a clear concept on colours and increase their ability in the differentiation of various colours.

The trainees can also gain greater understanding of the relationship between various objects and their colours.

The operation of this software is very simple. The instructor can choose to start with any of the following three exercises in accordance with the abilities of the trainees.



■ Trainees are asked to choose the current colour of the object.

- a. Basic Training  
To introduce the name of the colour and some commonly related objects to the trainees.
- b. Basic Testing  
To train their colour differentiation ability, the trainees are asked to choose the correct colour from amongst seven different colours which is related to the question raised.
- c. Real Object Testing  
To help them in understanding the relationship between colours and the real objects, the trainees are asked to choose the correct colour of the object from amongst seven different colours.

## 2. Learn 1,2,3

This software aims to teach trainees to learn simple numbers i.e. from one to ten. Through some common daily activities, the trainees can develop the concept between numbers and real objects. The operation of this software is simple. It consists of two parts, namely, the exercise and the test.

- a. Exercise  
The exercise on learning the numbers and the related quantities are presented through some vivid and colourful cartoons. At the same time, the trainees can learn the pronunciation of the number through sound output.
- b. Test  
Through random sampling, different quantity of dots i.e. from one to ten dots are presented. The trainees can be asked to pick out the actual number that is equivalent to the quantity of dots presented on the monitor. If the answer is correct, verbal positive reinforcement will be provided by the system and vice versa. Through repeated testing, the trainees can learn the relationship between numbers and the related quantities.

For agencies who are interested in these software, they can contact Mr. William Wong at 2788 4472 for arrangement of demonstration of these software.





Volunteer Station

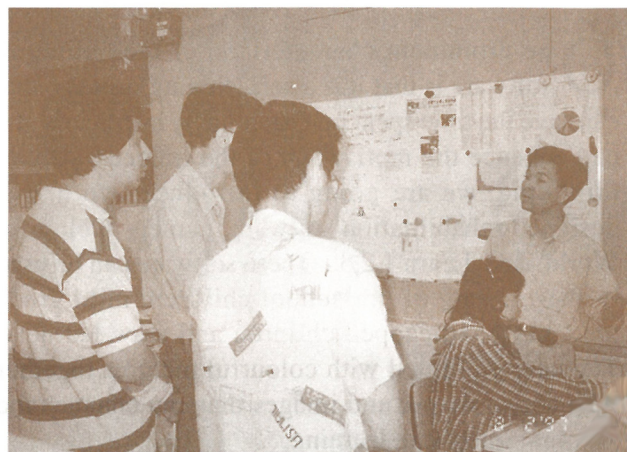
## Visit to 'Personal Emergency Link' & 'RehabAid'

We had arranged a visit to 'Personal Emergency Link' & 'RehabAid' on 24th January 1998 and 7th February 1998 respectively. Over 10 volunteers joined the visit. On 24.1.98, we arrived at Personal Emergency Link at 10:00 a.m.. The staff in 'Personal Emergency Link' introduced their service to us in detail and the volunteers showed appreciation to their work.

On 7.2.98, which was the open day of 'RehabAid', various kind of rehabilitation aids were exhibited. Through the visit, volunteers could have a better understanding of how rehabilitation technology could assist disabled persons in their daily living. Volunteers hoped that similar activities could be organized regularly so that they had the opportunity to know more about the rehabilitation work in Hong Kong.



Volunteers visited the RehabAid Open Day.



The staff of 'Personal Emergency link' introduced their service to our volunteers.

### Electronic Communication for the Disabled Recruit New Members

Our E-Mail system is a 'Intranet' network which is similar to Internet and operate under windows environment. It provides various kind of information and electronic mailing service to disabled persons. Presently, there are over 150 members including members of rehabilitation agencies and individual disabled as well as abled persons. The participants can join on agency or individual basis. If you or your agency are interested to join our system, please contact Mr. William Wong at 2788 4472.

### 季刊與你 EMV Bulletin for You

- ☐ 本人希望加入貴會成為義工  
☐ 本人願意捐助 \$ \_\_\_\_\_ 支持貴會工作

I want to join your Association as a volunteer.

I wish to donate \$ \_\_\_\_\_ for supporting your Association

姓名 Name : \_\_\_\_\_

性別 Sex : \_\_\_\_\_

職業 Occupation : \_\_\_\_\_

電話 Tel no. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

所有捐款可獲發免稅收據。

All donation to us is tax deductible.

***Social Servicing is Our Object, Professional Volunteering is Our Way***





EMV News

## Computer Rehab. Expo '98

The Computer Rehab. Expo '98 which was organized by the Working Group on Computer Assisted Rehabilitation, Occupational Therapy Coordinating Committee, Hospital Authority was held on 27.3.98 (Friday) at the Function Room, H.A. Headquarter. The devices exhibited were computer-related equipment which suit disabled persons' needs. Our Association had set up two stations, one was the 'Electronic Communication for Disabled' and the other was the 'Voice Scanning' which was modified by our CASD volunteer group. The stations were most welcomed by the OT participants. Our staff explained the operation of the system in detail and hoped that they could bring the information to disabled persons and enable them to lead to an independent living through the use of the device.

\* \* \* \* \*

### E-Mail Fun Day

The annual e-mail fun day was held on 25.4.98 (Saturday) at the Lutheran School for the Deaf. Over 20 e-mail members from four agencies joined the function. The participants were divided into four groups and joined the games. The highlight was the talent competition participated by various agencies. The performance included drama, wheelchair dance and piano playing. The performers were all very involved. Finally, the champion went to the fine piano performance by HKSA Lok Wah Hostel. After the prize presentation and the lucky draw, the activity ended in delightful atmosphere.



■ The piano performance by HKSA Lok Wah Hostel



■ Our colleague explained the operation of our E-mail system to the participants.

## SERVICE WANTED

EMV's Technical Aids Services for the Disabled (TASD) and Computer Aids Services for the Disabled (CASD) volunteer groups can assist rehabilitation agencies and individual disabled persons to design and fabricate technical and computer aids so as to enhance their independence in all aspects of their living. If you or your clients had this service need, please feel free to contact our Occupational Therapist. We will convey your ideas to our volunteers to explore the feasibility in designing appropriate rehabilitation aids.

\* \* \* \* \*

由於篇幅有限，部份版位可能只以  
中文／英文出版，敬希見諒。

Due to the limited space, some col-  
umns can only be published in Chinese/  
English. We apologize for any inconve-  
nience caused.





工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室

No.207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel:2776 8569 Fax:2788 1194

## PRINTED MATTER



EMV Focus

### Jocky Club Desktop Publishing Centre

Disabled person, very often, due to their disabilities and other related problems such as transport etc. encountered much difficulties in securing employment. With the advancement in modern technology, the utilisation of computers has become very common. Many disabled persons can learn the skills in using computers if appropriate training is provided. This new trend has opened up another employment opportunity for disabled persons.

In recent years, the application of computer in publishing, design and printing industries is becoming very popular. Computer can be applied in word processing, data input, desktop publishing and design work. Good eyesight and hand functions, together with a flexible mind are the prerequisites for joining the trade. As the job does not require great physical strength, many disabled persons can cope with the demands of the job. For those disabled persons who are unable to travel to the workplace, they can also work from their home.

In 1996, our Association, with the financial support granted by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, established a desktop publishing centre. The centre aims to provide training opportunities for disabled persons on design, desktop publishing and printing under a simulated environment. Through working in a simulated working environment, they can learn to adapt to the operation of the commercial world which can prepare them for open employment.

The scope of business of the centre ranges from English/Chinese word processing, desktop publishing, design, printing and lettershopping. As the centre has to compete with their commercial counterparts for jobs, the price and service offered have to be very competitive.

The centre also needs to continuously explore the market needs and extend the scope of business so that more disabled persons can benefit from the training provided.

The customers of the centre come from different walks of life. They include social service agencies, religious organisations, publishing firms, printing shops, exhibition organisers, schools and commercial firms. After two years' operation, the centre has already built up a customer list. However, there is still the need to further expand the business if more disabled persons are to be recruited.

The disabled persons working in the centre included physically handicapped, mentally handicapped, ex-mentally ill, deaf and chronically-ill persons. The orders received will be assigned to different disabled persons in accordance with their abilities and skills. Allowance which is calculated on piece work basis is given. In order to upgrade their skills to cope with the demand of the market, training courses are organised on regular basis. The centre also encourage and provide assistance to them in securing open employment if their skills have reached a certain level. For those disabled persons who cannot come to the centre, training and work opportunities can be provided through the use of fax machine and modem.

The success of the centre largely relies on the support given by the society. If the general public can have a better understanding and confidence in the abilities of disabled persons and provide them the opportunities, they can also live independently and be contributory members of the society. If you are interested in the work of the centre or want to provide jobs for them, please contact us at 2716 0228. ☎

*Social Servicing is Our Object, Professional Volunteering is Our Way*